



Thông Báo về việc Không Phân Biệt Đối Xử

OneCare (HMO SNP) tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính. OneCare không loại trừ mọi người hoặc đối xử với họ khác biệt vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính.

OneCare:

→ Cung cấp dịch vụ và sự hỗ trợ miễn phí cho những người khuyết tật để giao tiếp với chúng tôi có hiệu quả, như là:

- Thông dịch viên ngôn ngữ bằng ký hiệu hội đủ tiêu chuẩn
- Thông tin bằng văn bản dưới các hình thức khác (chữ in khổ lớn, đĩa thu thanh, hình thức điện tử có thể tiếp cận, các hình thức khác)

→ Cung cấp miễn phí các dịch vụ ngôn ngữ cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như là:

- Thông dịch viên hội đủ tiêu chuẩn
- Thông tin bằng văn bản được trình bày bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, xin liên lạc Văn Phòng Dịch Vụ OneCare ở số **1-877-412-2734**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Thành viên sử dụng máy TDD/TTY có thể gọi số **1-800-735-2929**. Nếu quý vị nghĩ rằng OneCare không cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo cách khác dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính, quý vị có thể nộp đơn than phiền với:

Văn Phòng Giải Quyết Than Phiền và Khiếu Nại
505 City Parkway West, Orange, CA 92868
Số điện thoại: 1-714-246-8554
Số TTY: 1-800-735-2929
Số fax: 1-714-246-8562
Thư điện tử (email): grievancemailbox@caloptima.org

Quý vị có thể trực tiếp nộp đơn than phiền hoặc gửi thư qua đường bưu điện, fax, hoặc thư điện tử. Nếu quý vị cần giúp nộp đơn than phiền, Văn Phòng Giải Quyết Than Phiền và Khiếu Nại sẵn sàng giúp đỡ quý vị.

Quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về dân quyền lên U.S. Department of Health and Human Services (Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ), Office for Civil Rights (Văn Phòng Dân Quyền) bằng hình thức điện tử qua Office for Civil Rights Complaint Portal (Trang Mạng Than Phiền về Văn Phòng Dân Quyền), tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, hoặc qua đường thư bưu điện hoặc bằng điện thoại tại:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201
1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD)

Các mẫu đơn than phiền có trên trang <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

OneCare (HMO SNP) là một chương trình Medicare Advantage có hợp đồng với Medicare và chương trình Medi-Cal (Medicaid) của California. Việc ghi danh gia nhập OneCare tùy thuộc vào việc gia hạn hợp đồng. OneCare tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính. Xin vui lòng liên lạc Văn Phòng Dịch Vụ của chúng tôi ở số **1-877-412-2734**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Thành viên sử dụng máy TDD/TTY có thể gọi ở số **1-800-735-2929**.

English: ATTENTION: If you speak a language other than English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**).

Spanish: ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**).

Chinese: 注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**)。

Vietnamese: CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**).

Tagalog: PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**).

Korean: 주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**)번으로 전화해 주십시오.

Armenian: Ուշադրութեամբ խոսելու համար, հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցության ծառայություններ: Զանգահարեք **1-877-412-2734** (TTY (հեռատիպ)՝ **1-800-735-2929**)։

Farsi: توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. باشماره **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**) تماس بگیرید.

Russian: ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните **1-877-412-2734** (телетайп: **1-800-735-2929**).

Japanese: 注意事項: 日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。 **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**)まで、お電話にてご連絡ください。

Arabic: ملحوظة: إذا كنت تتحدث بلغة أخرى غير الإنجليزية، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوفر لك بالمجان. اتصل علي الرقم **1-877-412-2734** (الهاتف النصي/خط الاتصال لضعاف السمع TTY: **1-800-735-2929**).

Punjabi: ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

Cambodian: ប្រយ័ត្ន៖ បើសិនជាអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយផ្នែកភាសាដោយមិនគិតប្រាក់ គឺអាចមានសំរាប់អ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**)

Hmong: LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**).

Hindi: ध्यान दें: यदि आप बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**) पर कॉल करें।

Thai: เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**).

Lao: ໂປດຊາບ: ຖ້າວ່າ ທ່ານເວົ້າພາສາ ລາວ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ, ໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ, ແມ່ນມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ໂທສ **1-877-412-2734** (TTY: **1-800-735-2929**).